



Nozibele és a három hajsza

Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Boglárka Vermeki

 3

 Magyar hu / English en



Réges régen három lány fát gyűjteni indult.

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.



Nagyon meleg volt, ezért elmentek a folyóhoz úszni.
A folyóban játszottak, pancsoltak és úsztak.

...

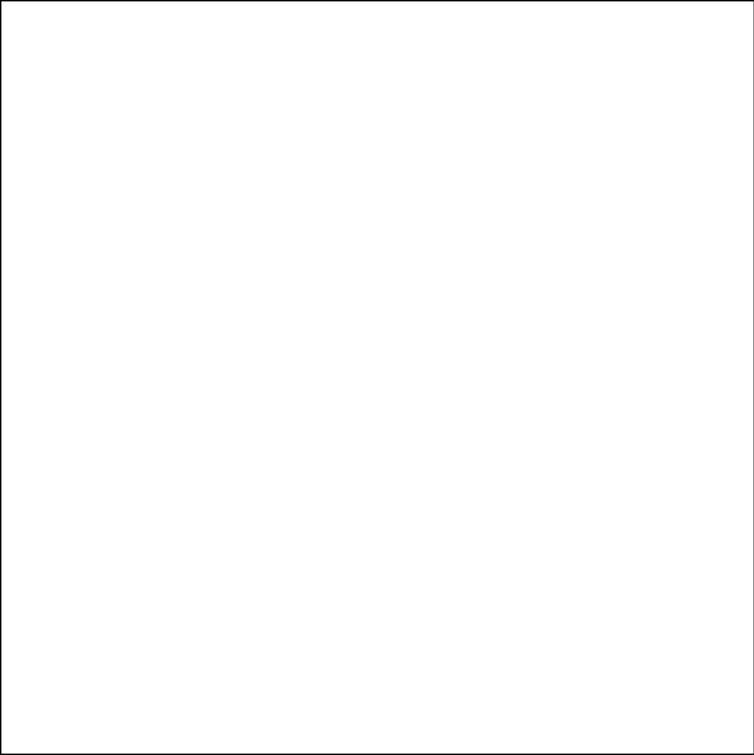
It was a hot day so they went down to the river to
swim. They played and splashed and swam in the
water.



Hirtelen azt vették észre, hogy már nagyon késő van. Sietve visszaindultak a faluba.

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



Amikor már majdnem hazaértek Nozibele megérintette a nyakát és észrevette, hogy a folyónál hagyta a nyakláncát. "Kérlek, gyertek vissza velem!"- kérlelte barátait. De a barátai azt mondták, hogy már túl késő van.

...

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! "Please come back with me!" she begged her friends. But her friends said it was too late.



Ezért Nozibele egyedül ment vissza a folyóhoz.
Megtalálta a nyakláncát és sietve hazaindult. A
sötétben azonban eltévedt.

...

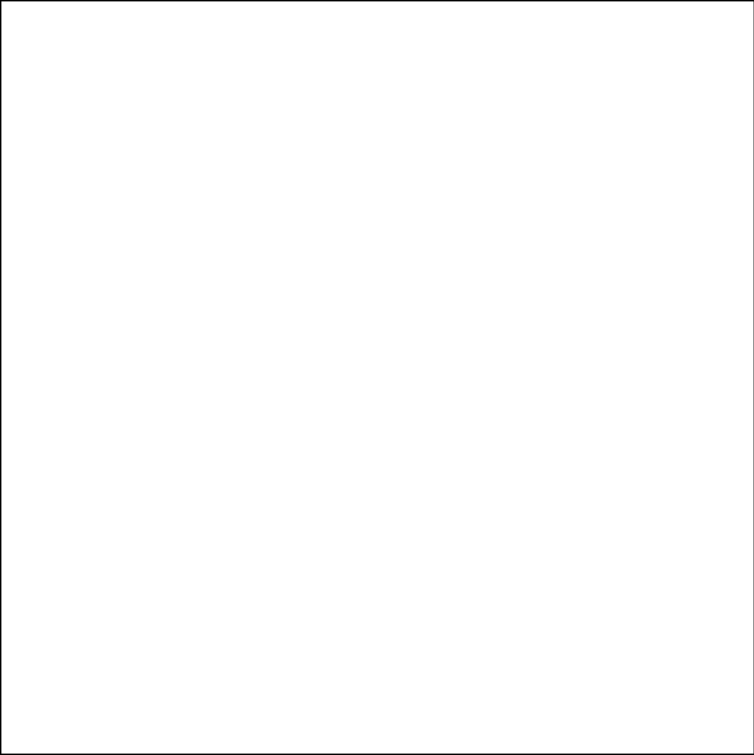
So Nozibele went back to the river alone. She found
her necklace and hurried home. But she got lost in
the dark.



Látta, hogy fény szivárog ki egy távoli kunyhóból.
Odafutott és bekopogott az ajtón.

...

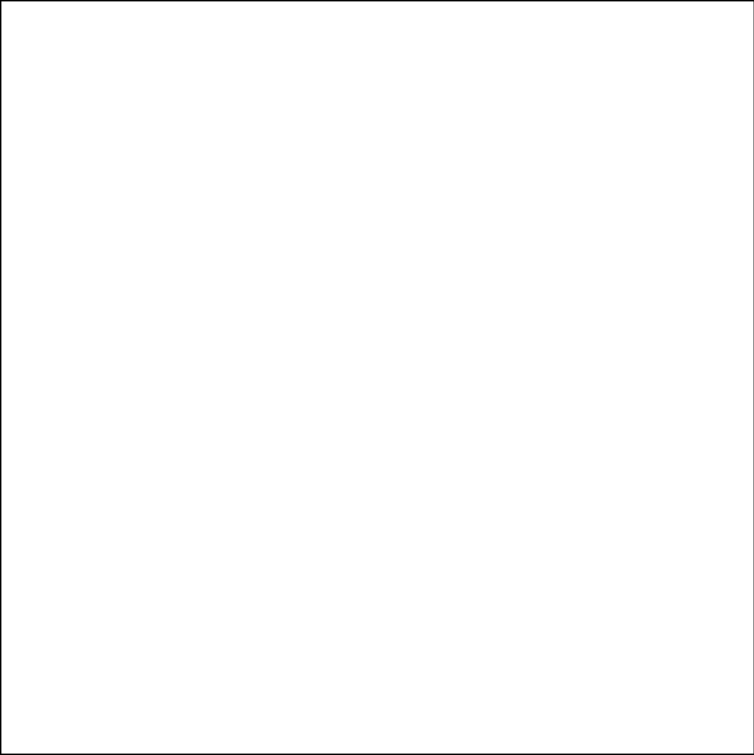
In the distance she saw light coming from a hut.
She hurried towards it and knocked at the door.



Meglepetésére egy kutya nyitott ajtót. "Mit akarsz itt?" "Eltévedtem és szükségem lenne egy helyre, ahol alhatok." - mondta Nozibele. "Gyere be vagy megharaplak!" - válaszolt a kutya. Így Nozibele bement a házba.

...

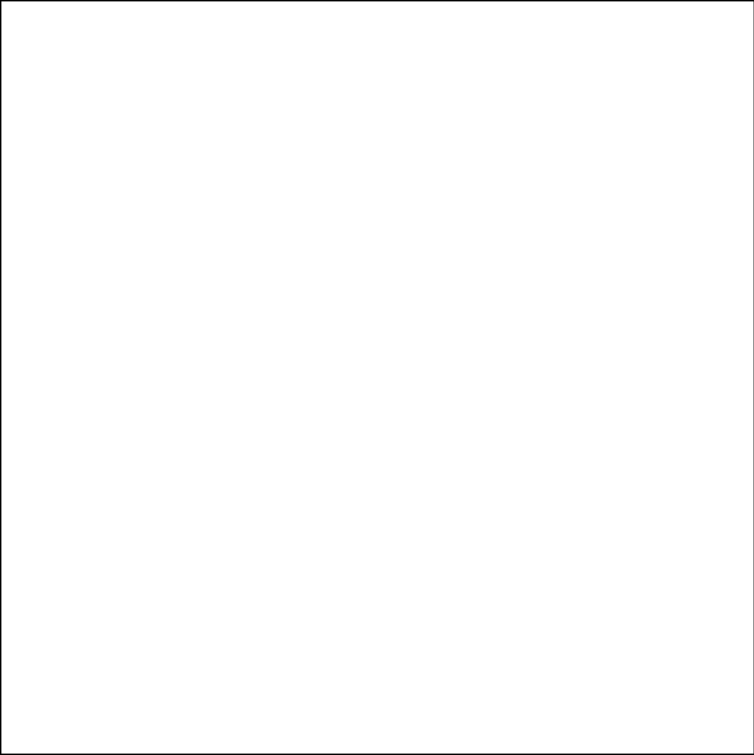
To her surprise, a dog opened the door and said, "What do you want?" "I'm lost and I need a place to sleep," said Nozibele. "Come in, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele went in.



Aztán így szólt a kutya: "Főzz nekem!" "De én még sohasem főztem kutyának." - válaszolta a lány. "Főzz nekem vagy megharaplak!" - mondta a kutya. Így Nozibele ételt főzött a kutyának.

...

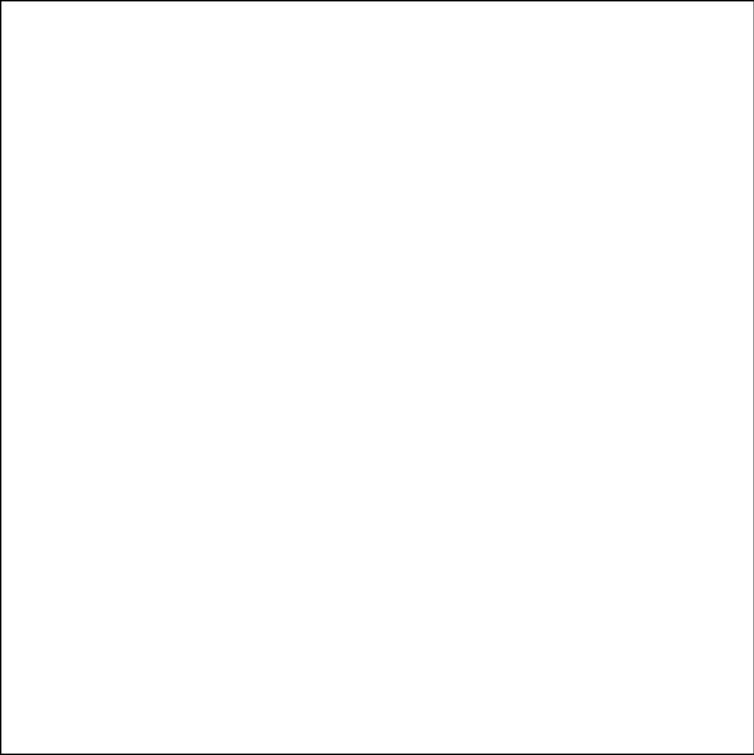
Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never cooked for a dog before," she answered. "Cook, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.



Aztán így szólt a kutya: "Ágyazz meg nekem!" "De én még sohasem ágyaztam meg kutyának." - válaszolt Nozibele. "Ágyazz meg nekem vagy megharaplak!" - mondta a kutya. Így Nozibele megágyazott.

...

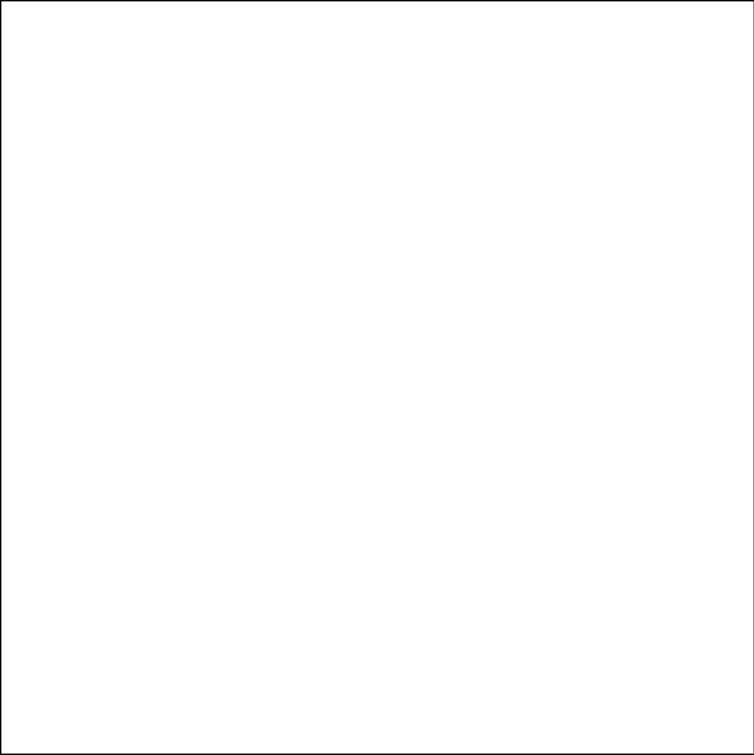
Then the dog said, "Make the bed for me!" Nozibele answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the bed.



Nozibele minden nap főzött, takarított és mosott a kutyára. Egy nap a kutya így szólt: “Nozibele ma meglátogatom a barátaimat. Söpörd fel a padlót, főzz ételt és mosd ki a dolgaimat mielőtt visszajövök!”

...

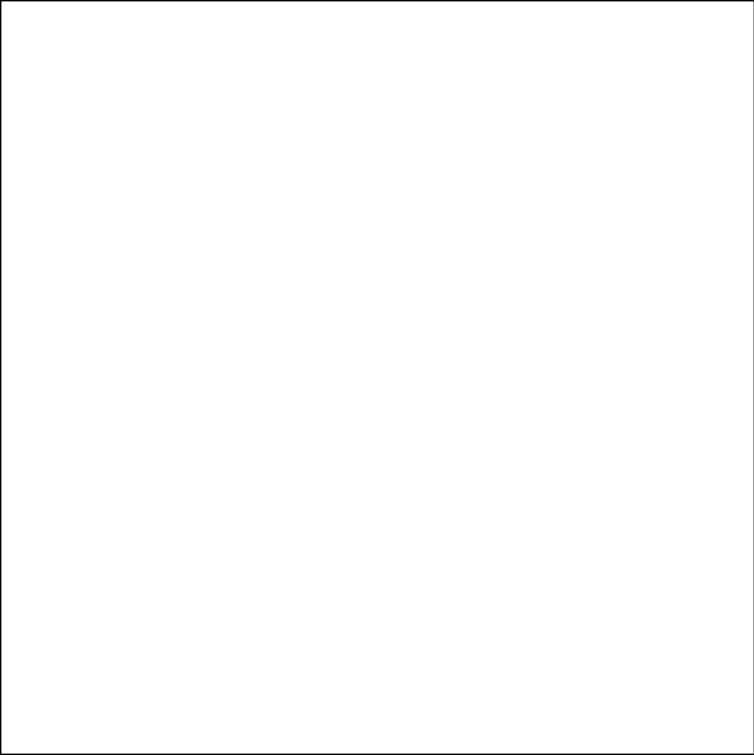
Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, “Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back.”



Ahogy a kutya elment, Nozibele kitépett három hajszálat a hajából. Egy hajszálat az ágy alá, egyet az ajtó mögé és egyet a karámba tett. Azután olyan gyorsan rohant haza, ahogyan csak tudott.

...

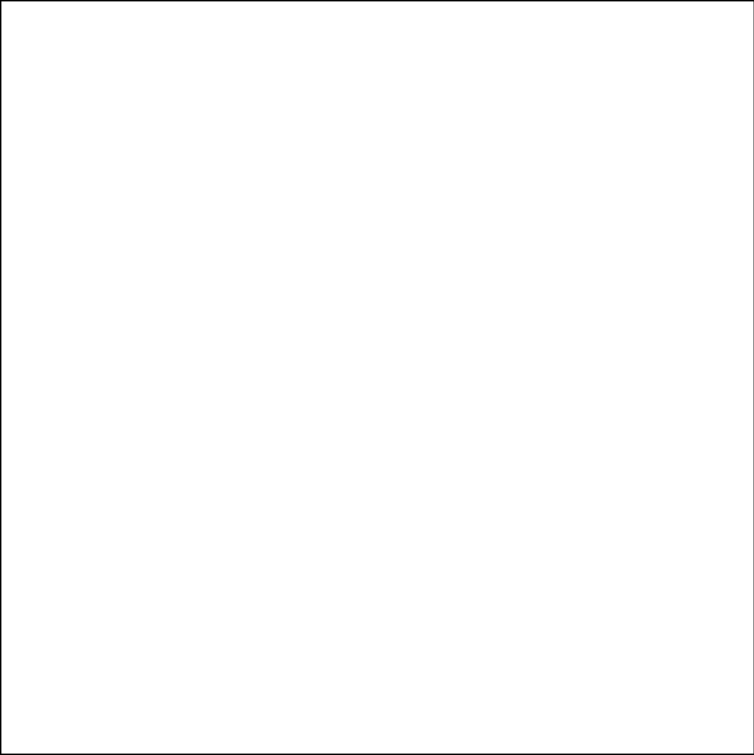
As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.



Amikor a kutya hazaért, mindenhol kereste a lányt. “Nozibele hol vagy?” - kiáltotta. “Itt vagyok az ágy alatt.” - szólt az első hajszál. “Itt vagyok az ajtó mögött” - mondta a második. “Itt vagyok a karámban.” - válaszolt a harmadik.

...

When the dog came back, he looked for Nozibele. “Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here, under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind the door,” said the second hair. “I’m here, in the kraal,” said the third hair.



Ekkor már tudta a kutya, hogy Nozibele becsapta. Egészen a faluig futott, de Nozibele bátyjai nagy botokkal várták ott. A kutya visszafordult és elrohant. Azóta senki se látta.

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.




Global Storybooks

globalstorybooks.net

Nozibele és a három hajszál

Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Boglárka Vermeki (hu)

